

## öffentliche N I E D E R S C H R I F T

### VERTEILER:

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| <b>Körperschaft</b> : Stadt Norderstedt                                     |                             |
| <b>Gremium</b> : Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften, SZ-03P74UC |                             |
| <b>Sitzung am</b> : 09.11.2000  |                             |
| <b>Sitzungsort</b> : Sitzungsraum 3   |                             |
| <b>Sitzungsbeginn</b> : 18:15   | <b>Sitzungsende</b> : 22:10 |

### Öffentliche Sitzung

**Es folgte eine nichtöffentliche Sitzung**

Das Ergebnis der Beratung ergibt sich aus den Anlagen, die Bestandteil dieser Niederschrift sind.

### Genehmigt und wie folgt unterschrieben:

Vorsitzende/r : gez.

Schriftführer/in : gez.

## TEILNEHMERVERZEICHNIS

|               |  |
|---------------|--|
| Körperschaft  | : Stadt Norderstedt                              |
| Gremium       | : Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften |
| Sitzungsdatum | : 09.11.2000                                     |

### Sitzungsteilnehmer

#### Verwaltung

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Radel, Margret</b>         | <b>18:15 bis 22:10 Personalrat</b>                                 |
| <b>Evers, Kai-Jörg</b>        | <b>18:15 bis 22:10 Strategische Steuerung<br/>bis 19.00 Uhr</b>    |
| <b>Rickers, Holger</b>        | <b>18:15 bis 22:10 Amt für<br/>Gebäudewirtschaft bis 18.30 Uhr</b> |
| <b>Flemer, Rüdiger</b>        | <b>18:15 bis 22:10 Mehrzwecksäle GmbH<br/>bis 18.30 Uhr</b>        |
| <b>Kroeger, Stefan</b>        | <b>18:15 bis 22:10 FORUM / Protokoll</b>                           |
| <b>Essen, Manfred von Dr.</b> | <b>18:15 bis 22:10 FORUM bis 19.00 Uhr</b>                         |
| <b>George, Rüdiger</b>        | <b>18:15 bis 22:10 FORUM</b>                                       |
| <b>Richter, Gabriele</b>      | <b>18:15 bis 22:10 FORUM</b>                                       |
| <b>Hutterer, Werner</b>       | <b>18:15 bis 22:10 FORUM</b>                                       |
| <b>Freter, Harald Dr.</b>     | <b>18:15 bis 22:10 Dezernent</b>                                   |

#### Teilnehmer

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>Paustenbach, Johannes</b> | <b>18:15 bis 22:10 Gast ab 20.40 Uhr</b>   |
| <b>Kühl, Elisabeth</b>       | <b>18:15 bis 22:10 Gast ab 20.46 Uhr</b>   |
| <b>Algier, Ute</b>           | <b>18:15 bis 22:10 Gast</b>  |
| <b>Dr.Plickat, Bernd</b>     | <b>18:15 bis 22:10 Gesellschaft zur<br/>Förderung der Beziehungen ....</b>             |
| <b>Bultmann</b>              | <b>18:15 bis 22:10 Rektor Gymnasium<br/>Harksheide, Sachverständiger zu TOP<br/>13</b> |
| <b>Dr.Mader, Bernhard</b>    | <b>18:15 bis 22:10 Gesellschaft zur<br/>Förderung der Beziehungen ...</b>              |

#### Entschuldigt fehlten

#### sonstige

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| <b>Krogmann, Marlis</b>     | <b>18:15 bis 22:10</b> |
| <b>Wohnowski, Karlfried</b> | <b>18:15 bis 22:10</b> |

**Stender, Emil**  
**Plaschnick, Maren**  
**Hoffmann, Renate**

**Stockmann**

**18:15 bis 22:10**

**18:15 bis 22:10**

**18:15 bis 22:10 The Friendship Force of  
Norderstedt**

**18:15 bis 22:10 Sachverständiger zu  
TOP 13**

**Sonstige Teilnehmer**

4

**VERZEICHNIS DER**  
**TAGESORDNUNGSPUNKTE**

|               |  |
|---------------|--|
| Körperschaft  | : Stadt Norderstedt                              |
| Gremium       | : Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften |
| Sitzungsdatum | : 09.11.2000                                     |

**Öffentliche Sitzung**

**TOP 1 :**

**Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit**

**TOP 2 :**

**Beratung und Beschlussfassung zur Tagesordnung**

**TOP 3 :**

**Einwohnerfragestunde - wird als erster Tagesordnungspunkt nach 19.00 Uhr aufgerufen**

**TOP 4 : B00/0539**

**Anerkennung als Kulturträger der Stadt Norderstedt, hier: Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der UdSSR**

**TOP 5 : B00/0540**

**Anerkennung als Kulturträger der Stadt Norderstedt , hier: The Frindship Force of Norderstedt e.V.**

**TOP 6 : B00/0503**

**Konzept und Namensgebung für die Ausstellungshalle am Feuerwehrmuseum**

**TOP 7 : A00/0534**

**Broschüre / Gelbe Seiten, hier: Antrag der CDU Fraktion vom 12.10.00**

**TOP 8 : B00/0535**

**Fotowettbewerb, hier: Antrag der CDU Fraktion vom 12.10.2000**

**TOP 9 : B00/0568**

**Stellenplan 2001, hier: Veränderungsliste für das FORUM**

**TOP 10 :**

**Mehrzwecksäle - Dauerbesprechungspunkt -**

**TOP 11 :**

**Verschwisterung - Dauerbesprechungspunkt -**

**TOP 12 :**

**Berichte und Anfragen - öffentlich**

**TOP 13 : B00/0401**

**Stiftung "Musik- und Kunstschule"**

**Nichtöffentliche Sitzung**

**TOP 14 :**

**Berichte und Anfragen - nicht öffentlich**

**TOP 15 :**

**Namensgebung für die Ausstellungshalle am Feuerwehrmuseum (Vorlagen-Nr. B 00/503, bereits zugestellt**

## TAGESORDNUNGSPUNKTE

|               |  |
|---------------|--|
| Körperschaft  | : Stadt Norderstedt                              |
| Gremium       | : Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften |
| Sitzungsdatum | : 09.11.2000                                     |

### **TOP 1: Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit**

Vor Eintritt in die Tagesordnung wird ab 17.45 Uhr unter Führung der Herren Flemer und Rickers die Mehrzwecksäle besichtigt.

Um 18.15 Uhr eröffnet die Vorsitzende, Frau Schmitt, die Sitzung und stellt die ordnungsgemäße Ladung und Beschlussfähigkeit fest.

### **TOP 2: Beratung und Beschlussfassung zur Tagesordnung**

Bei Erstellung der Tagesordnung ist irrtümlich der TOP 13 "Stiftung "Musik- und Kunstschule" in den öffentlichen Teil der Sitzung gestellt worden. Es besteht Einvernehmen darüber, ihn in nichtöffentlicher Sitzung zu behandeln.

Aufgrund der außerordentlichen Stadtvertretersitzung ab 19.00 Uhr wurden die Gäste zu den TOP 4 und 5 jeweils Anerkennung als Kulturträger zu um 20.00 Uhr eingeladen. Die beiden Punkte werden folglich erst nach der Stadtvertretersitzung behandelt.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften stimmt der Tagesordnung mit diesen Maßgaben einstimmig zu.

### **TOP 3: Einwohnerfragestunde - wird als erster Tagesordnungspunkt nach 19.00 Uhr aufgerufen**

Es werden keine Fragen gestellt.

**TOP 4: B00/0539****Anerkennung als Kulturträger der Stadt Norderstedt, hier: Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der UdSSR**

Die Herren Dr.Plickat und Dr.Mader von der Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der UdSSR erläutern ihre Vereinsarbeit und beantworten Fragen der Ausschussmitglieder.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt dann einstimmig:

“Die Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der UdSSR wird mit sofortiger Wirkung als Kulturträger der Stadt Norderstedt gemäß Kulturförderrichtlinien der Stadt Norderstedt anerkannt.”

PROTOKOLLAUSZUG: 441

**TOP 5: B00/0540****Anerkennung als Kulturträger der Stadt Norderstedt , hier: The Frindship Force of Norderstedt e.V.**

Frau Hoffmann von The Friendship Force of Norderstedt stellt die Vereinsarbeit vor und beantwortet Fragen der Ausschussmitglieder.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt dann einstimmig:

“The Friendship Force of Norderstedt e.V. wird mit sofortiger Wirkung als Kulturträger der Stadt Norderstedt gemäß Kulturförderrichtlinien der Stadt Norderstedt anerkannt.”

PROTOKOLLAUSZUG: 441

**TOP 6: B00/0503****Konzept und Namensgebung für die Ausstellungshalle am Feuerwehrmuseum**

Weitere Namensvorschläge für die Ausstellungshalle am Feuerwehrmuseum sind nicht gefunden worden, der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt einstimmig:

“Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften empfiehlt der Stadtvertretung folgenden Beschluss:

Der zu errichtenden Ausstellungshalle am Feuerwehrmuseum wird die Bezeichnung “Stadtmuseum” gegeben..”

PROTOKOLLAUSZUG: 445; 102

**TOP 7: A00/0534**

**Broschüre / Gelbe Seiten, hier: Antrag der CDU Fraktion vom 12.10.00**

Herr Oettlein erläutert seinen Antrag. Herr Erster Stadtrat Dr.Freter empfiehlt dann, keine Broschüre in Papierform zu erstellen sondern die Daten ins Internet aufzunehmen um eine möglichst ständige Aktualität garantieren zu können. Bei Bedarf könnten dann Internetseiten ausgedruckt und versandt werden. Die Norderstedter Vereine, Verbände und Schulen sollen dann entsprechend informiert werden.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt dann einstimmig:

“Die Verwaltung wird gebeten, eine Internetpräsentation für die Städtepartnerschaften herauszugeben. Sie soll im wesentlichen als Leitfaden dienen und nach Themengebieten aufgeteilte Adressenlisten mit Ansprechpartnern aus Vereinen und Verbänden in den vier Partnerstädten enthalten. Die Internetpräsentation ist den Norderstedter Vereinen, Verbänden und Schulen schriftlich bekannt zu geben.”

PROTOKOLLAUSZUG: 441,104

**TOP 8: B00/0535**

**Fotowettbewerb, hier: Antrag der CDU Fraktion vom 12.10.2000**

Herr Oettlein erläutert seine Vorlage. Es folgt eine lebhafte Diskussion der Ausschussmitglieder und der Verwaltung. Es werden u.a. Fragen des Urheberrechtes an den Fotos und die Zuständigkeit in der Verwaltung angesprochen.

Eine Beschlussfassung wird verschoben, der strategische Steuerungsdienst, Herr Evers, wird einstimmig gebeten, bis zur Beschlussfassung die noch offenen Fragen insbesondere zu den Urheberrechten und einer Weiterverwertung der Fotos u.a. für die Stadt Norderstedt bzw. einen Postkartenverlag zu klären.

PROTOKOLLAUSZUG: 441, 106

Die Sitzung wird für die außerordentliche Sitzung der Stadtvertretung von 18.55 Uhr bis 20.30 Uhr unterbrochen.

**TOP 9: B00/0568**  
**Stellenplan 2001, hier: Veränderungsliste für das FORUM**

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt einstimmig:

“Für den Stellenplan 2001 werden gegenüber dem Stellenplan 2000 die in der beigefügten Liste zur Vorlage B00/0568 aufgeführten Stellenveränderungen beschlossen. Das bereits beschlossene Fachbereichsbudget wird entsprechend angepaßt. Der Stellenplan 2001 ist Bestandteil des Haushaltsplanes 2001.”

PROTOKOLLAUSZUG: 441,103

**TOP 10:**  
**Mehrzwecksäle - Dauerbesprechungspunkt -**

Herr Nothaft verliest zu diesem TOP eine Anfrage von Herrn Bassler:

“Die Stadt Hamburg baut durch den Investor Eugen Block am Elysée-Hotel einen Ballsaal mit Sitzplätzen für 1.000 Personen, Bühne und Galerie.

Laut Altenburger Gutachten hat die Stadt Norderstedt den Mehrzwecksälen mit einem Fassungsvermögen von ca. 1.000 Personen zugestimmt. Die damals aufgeführte Marktlücke (Ballsaal bzw. Theater für 1.000 Personen) im Großraum Norderstedt / Hamburg ist durch diesen Bau gefährdet.

Wir bitten um Mitteilung, ob das Konzept evtl. korrigiert bzw. entsprechende Änderungsmaßnahmen vorgenommen werden sollten.”

Herr Flemer antwortet direkt. Der Bau ist als Tagungsstätte angeschlossen an ein Hotel geplant, nicht aber als Veranstaltungshaus für Rock, Pop, Theater und Comedy. Eine Änderung des Konzeptes ist nicht notwendig.

Herr Rickers gibt einen Sachstandsbericht zum Ausbau der Mehrzwecksäle zu Protokoll (siehe Anlage 1).

Die nächste Begehung der Mehrzwecksäle erfolgt aufgrund des Baufortschrittes erst in der Januarsitzung.

Herr Flemer und Herr Rickers verlassen die Sitzung um 18.36 Uhr.

PROTOKOLLAUSZUG: 68, Mehrzwecksäle GmbH

**TOP 11:  
Verschwisterung - Dauerbesprechungspunkt -**

Frau Richter berichtet

vom 21.10. bis 01.11.00 haben 21 Norderstedter Jugendliche an einer Reise nach Maromme teilgenommen. Es gibt eine sehr positive Resonanz der Gruppe sowie der Gruppenleiter.

vom 07.-10.12.00 findet der Weihnachtsmarkt der Partnerstädte in der Galerie statt. Es liegen Absagen aus Zwijndrecht und Oadby and Wigston vor. Von Maromme und Kohtla-Järve gibt es Zusagen, nähere Informationen sollen noch folgen.

aus der AG Partnerstädte. Im kommenden Jahr sollen zwei Projekte besonders voran gebracht werden: eine Beteiligung an der Sportlermeile von Norderstedt Marketing sowie die Beteiligung an der Eröffnung der Mehrzwecksäle GmbH durch die Partnerstädte. Herr Flemer wird an der nächsten AG Sitzung teilnehmen.

dass für den Hilfstransport vom 20.-28.11.00 in den Foyers des Rathauses gesammelt wird. Es war sehr schwierig, einen entsprechenden Ort zu finden, da die Stadtwerke ihre Lagerhalle wie in den letzten Jahren nicht mehr bereitstellen können.

PROTKOLLAUSZUG: 441

**TOP 12:  
Berichte und Anfragen - öffentlich**

**Berichte:**

**Stiftung "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft"**

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter berichtet von einem Vermerk des Stadtarchivs zu diesem Thema, der dem Protokoll als Anlage 2 beigelegt wird.

PROTOKOLLAUSZUG: 445

**Veranstaltungen der Musikschule**

Herr George berichtet von folgenden Veranstaltungen der Musikschule

- Schüler- und Lehrerkonzert am 19.11.00
- Adventsmusik im Rathaus am 07.12.00 von 16.00 bis 18.00 Uhr
- Anatevka – Pressevorstellung am 18.11.00 um 13.00 Uhr im Forum des Lessing Gymnasiums

Ferner bittet er die Ausschussmitglieder um Mithilfe bei der Suche nach einer geeigneten, 3.50 m hohen Werkstatt für den Kulissenbau mit Stromanschluss und beheizbar. Der Kartenvorverkauf für die Anatevka Vorstellungen im Juli beginnt ab dem 20.11.00. Ausschussmitglieder können ab sofort Bestellungen aufgeben. Herr George verteilt die Bestellscheine.

PROTOKOLLAUSZUG: 444

#### **Dokumentation "Kunst im öffentlichen Raum"**

Frau Richter berichtet von der Fertigstellung der Kunst im öffentlichen Raum, in der die für Interessierte frei zugänglichen Kunstobjekte in Norderstedt aufgenommen worden sind. Sie verteilt Exemplare an interessierte Ausschussmitglieder.

PROTOKOLLAUSZUG: 441

#### **Japan kulturell**

Frau Richter verteilt den Pressespiegel. Da diese Veranstaltungsreihe erst am 31.10.00 beendet wurde, steht eine Publikumsauswertung noch aus.

PROTOKOLLAUSZUG: 441

#### **Herbstdisco für Behinderte**

Frau Richter berichtet, das Kultur und Städtepartnerschaften in Zusammenarbeit mit der Behindertenbeauftragten, Frau Gravenkamp, am 17.11.00 wieder eine Disco für behinderte NorderstedterInnen mit Freunden und Verwandten durchführt.

#### **Theatergesprächskreis**

Frau Richter verteilt eine Einladung des Theatergesprächskreises.

#### **Antrag FDP Umwandlung in eine GmbH**

Herr Hutterer gibt einen Sachstandsbericht zur Anfrage der FDP zur Umwandlung der Stadtbücherei, der Musikschule und der Volkshochschule in eine GmbH. Die Antwort verzögert sich, da hier sehr gründlich recherchiert werden soll.

PROTOKOLLAUSZUG: 442,443,444

#### **VHS Sachverständigenbeiratssitzung**

Herr Hutterer lädt die Ausschussmitglieder zur nächsten Sachverständigenbeiratssitzung am 11.12.00 von 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr in das VHS Gebäude ein.

#### **Veranstaltungen der Stadtbücherei**

Herr Kroeger berichtet über die Veranstaltungen der Stadtbücherei zu den Kinderjugendbuchwochen (Anlage 3) sowie das Anschreiben an die Norderstedter Seniorinnen und Senioren zur aufsuchenden Bibliotheksarbeit, das mit den Einladungen zu den diesjährigen Seniorenweihnachtsfeiern verschickt wurde (Anlage 4).

PROTOKOLLAUSZUG: 442

### **Sitzungstermine 2001**

Herr Kroeger gibt die geplanten Sitzungstermine für den Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften 2001 zu Protokoll:

11.01.01, 08.02.01, 08.03.01, 10.05.01, 14.06.01, 12.07.01, 13.09.01 , 11.10.01, 08.11.01, 13.12.01

PROTOKOLLAUSZUG: 441,442,443,444,445, Mehrzwecksäle GmbH

### **TOP 13: B00/0401 Stiftung "Musik- und Kunstschule"**

Frau Schmitt schließt die Öffentlichkeit aus. Die Herren Stockmann und Bultmann nehmen als Sachverständige an den Beratungen teil.

Herr Erster Stadtrat Dr.Freter erläutert die Fragen und fasst die wesentlichen Punkte der Vorlage zusammen.

Die Herren Stockmann, Bultmann, Dr.Freter und George erläutern die Fragen der Ausschussmitglieder.

Herr Nothaft verläßt die Sitzung von 21.41 Uhr bis 21.44 Uhr und geht um 22.00 Uhr, Frau Ebert verläßt die Sitzung von 22.04 Uhr bis 22.07 Uhr.

Der Ausschuss für Kultur und Städtepartnerschaften beschließt dann einstimmig:

“Die Stadt Norderstedt gründet zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine Stiftung mit dem Ziel, die kulturelle Bildung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene in den Bereichen Musik, Tanz, Theater und bildende Kunst durch die Musikschule des FORUM Norderstedt zu fördern.”

PROTOKOLLAUSZUG: 444, 102